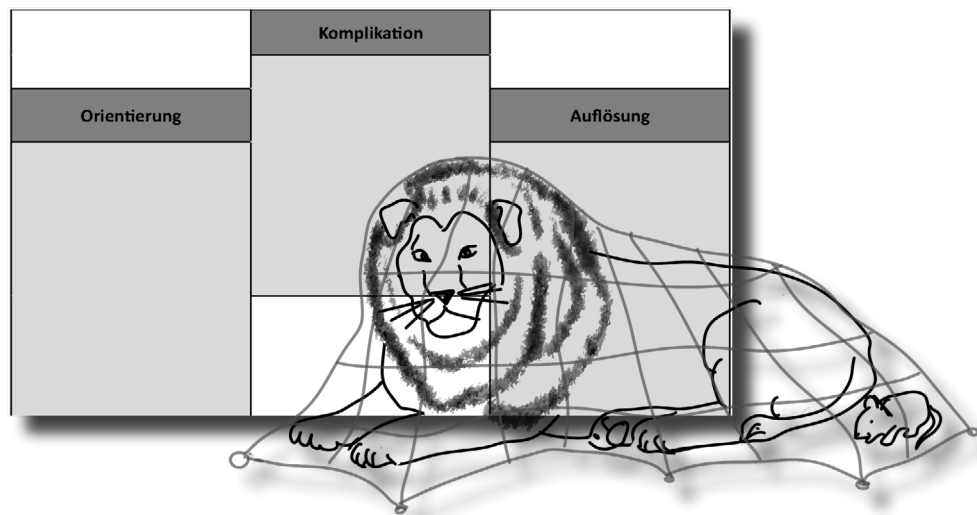


## Mehrsprachigkeit & Schriftspracherwerb

### Textmusterwissen

#### AUFGABE



### Aufgaben

1. Lesen Sie die Fabel „Der Löwe und das Mäuschen“ von Äsop. Ordnen Sie die Textpassagen aus dem Material in den narrativen Aufbau von Orientierung (Einleitung), Komplikation (Hauptteil) und Auflösung (Schluss).
2. Nehmen Sie die Textteile der Fabel in den anderen Sprachen aus dem Material und ordnen Sie diese ebenfalls dem narrativen Aufbau zu. Können Sie die Fabel durch drei Textteile aus jeweils einer anderen Sprache zusammenpuzzeln?
3. Ist Ihnen die Zuordnung gelungen? Mit welchem Wissen konnten Sie die anderssprachigen Textteile richtig zuordnen? Was bedeutet das für die Vermittlung von Fachwissen?



## Mehrsprachigkeit & Schriftspracherwerb

Textmusterwissen

MATERIAL

### Der Löwe und das Mäuschen

<p>Ein Mäuschen lief über einen schlafenden Löwen. Der Löwe erwachte und ergriff es mit seinen gewaltigen Tatzen. „Verzeihe mir“, flehte das Mäuschen, „meine Unvorsichtigkeit, und schenke mir mein Leben, ich will dir ewig dafür dankbar sein. Ich habe dich nicht stören wollen.“ Großmütig schenkte er ihr die Freiheit und sagte lächelnd zu sich, wie will wohl ein Mäuschen einem Löwen dankbar sein.</p>	<p>Kurze Zeit darauf hörte das Mäuschen in seinem Loche das fürchterliche Gebrüll eines Löwen, lief neugierig dahin, von wo der Schall kam, und fand ihren Wohltäter in einem Netze gefangen.</p>	<p>Sogleich eilte sie herzu und zernagte einige Knoten des Netzes, sodass der Löwe mit seinen Tatzen das übrige zerreißen konnte. So vergalt das Mäuschen die ihm erwiesene Großmut.</p>
---	---	--

## Mehrsprachigkeit & Schriftspracherwerb

Textmusterwissen

MATERIAL

### The lion and the mouse

<p>A lion lay asleep in the forest, his great head resting on his paws. A timid little mouse came upon him unexpectedly, and in her fright and haste to get away, ran across the lion's nose. Roused from his nap, the lion laid his huge paw angrily on the tiny creature to kill her. "Spare me!," begged the poor mouse. "Please let me go and some day I will surely repay you." The lion was much amused to think that a mouse could ever help him. But he was generous and finally let the mouse go.</p>	<p>Some days later, while stalking his prey in the forest, the lion was caught in the toils of a hunter's net. Unable to free himself, he filled the forest with his angry roaring. The mouse knew the voice and quickly found the lion struggling in the net.</p>	<p>Running o one of the great ropes that bound him, she gnawed it until it parted, and soon the lion was free. "You laughed when I said I would repay you," said the mouse. "Now you see that even a mouse can help a lion."</p>
--	--	--

## Mehrsprachigkeit & Schriftspracherwerb

Textmusterwissen

MATERIAL

### O leão e o rato

Certo dia, estava um Leão a dormir a sesta quando um ratinho começou a correr por cima dele. O Leão acordou, pôs-lhe a pata em cima, abriu a bocarra e preparou-se para o engolir. «Perdoa-me!» gritou o ratinho, «Perdoa-me desta vez e eu nunca o esquecerei. Quem sabe se um dia não precisarás de mim?» O Leão ficou tão divertido com esta ideia que levantou a pata e o deixou partir.

Dias depois o Leão caiu numa armadilha. Como os caçadores o queriam oferecer vivo ao Rei, amarraram-no a uma árvore e partiram à procura de um meio para o transportarem. Nisto, apareceu o ratinho.

Vendo a triste situação em que o Leão se encontrava, roeu as cordas que o prendiam. E foi assim que um ratinho pequenino salvou o Rei dos Animais.

## Mehrsprachigkeit & Schriftspracherwerb

Textmusterwissen

MATERIAL

### Le Lion et la Souris

<p>Un jour, alors que le lion dormait, la souris, sans faire attention, marcha sur l'une de ses pattes étendues. Aussitôt, le lion s'éveilla et immobilisa la Souris sous sa patte.</p> <p>«Que vais-je faire de toi?», demanda-t-il à la souris. «Si tu me laisses partir, répondit la souris, un jour, je te le revaudrai.» L'idée que la Souris puisse (ou mieux: pût) lui rendre service paraissait tellement étonnante au lion qu'il la laissa s'en aller.</p>	<p>Quelques jours plus tard, des chasseurs capturèrent le lion. Ils l'attachèrent avec une corde afin de pouvoir le transporter le lendemain. Cette nuit-là, la souris, qui repassait par là, vit dans quelle malheureuse situation se trouvait le lion.</p>	<p>La souris, sans y être invitée, lui rendit service comme elle l'avait promis. Elle rongea la corde de ses petites dents pointues et libéra le lion.</p> <p>On a souvent besoin d'un plus petit que soi!</p>
---	--	--

## Mehrsprachigkeit & Schriftspracherwerb

Textmusterwissen

MATERIAL

### De leeuw en de muis

<p>De geschrokken muis deed verwoede pogingen weg te komen, maar de grote klauw van de leeuw kwam boven op haar terecht. Ze dacht stellig, dat haar laatste uurtje geslagen had. En het is waar, de leeuw zou haar onmiddellijk verslonden hebben, als de muis haar spraak niet had teruggevonden. „Spaar me, hoogheid,“ pleitte ze. „Ik heb u per ongeluk beledigd. Uw klauw is tèn voornaam om hem te bezoedelen met het bloed van een zò onbeduidende prooi.“ De grote leeuw keek peinzend naar de muis en overwoog wat hij moest doen. Hij zei niets. Toen, terwijl de muis lag te trillen, beurde de leeuw zijn klauw op en liet hij zijn nietige gevangene vrij. De muis, die bijna niet kon geloven, dat ze zoveel geluk had, rende weg zonder achterom te kijken. Zij vluchtte zo snel ze kon het bos in.</p>	<p>Niet lang daarna was de leeuw weer eens aan het jagen in het bos. Per ongeluk liep hij daarbij in een val, die daar geplaatst was door een paar jagers. Hij worstelde wanhopig om uit het net, dat hem verstrikte, te komen. Maar het was vergeefs. Bang en zonder hoop vrij te komen stiet hij zo'n machtig gebrul uit, dat het overal in het bos te horen was. De muis hoorde het gebrul héél in de verte en begon vlug te rennen om de oorsprong ervan te ontdekken.</p>	<p>Eindelijk, op een open plek in het bos, vond ze de gevangene leeuw, die ze herkende als dezelfde, die haar leven had gespaard en die haar vrij had gelaten. Zonder veel omslag en zonder angst begon de muis te knagen aan de touwen, die de leeuw stevig vastgebonden hielden. In een ogenblikje hadden de scherpe tanden van de muis het net verscheurd en het edele dier was bevrijd uit zijn gevangenschap.</p>
---	--	--

